

Официален вестник

на Европейския съюз

C 101



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
20 април 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Европейски надзорен орган за защита на данните	
2010/C 101/01	Становище на Европейския надзорен орган по защита на данните по предложението за директива на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане	1
	II Съобщения	
	СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Европейска комисия	
2010/C 101/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	6
2010/C 101/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	7

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

<u>Известие №</u>	<u>Съдържание (продължение)</u>	<u>Страница</u>
2010/C 101/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5697 — Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding) ⁽¹⁾	11
2010/C 101/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5824 — BC Partners/Spotless) ⁽¹⁾	11

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2010/C 101/06	Обменен курс на еврото	12
---------------	------------------------------	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2010/C 101/07	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001	13
---------------	---	----

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2010/C 101/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5832 — Avelar/Enovos/Aveleos) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	18
---------------	--	----



⁽¹⁾ текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКИ НАДЗОРЕН ОРГАН ЗА ЗАЩИТА НА
ДАННИТЕСтановище на Европейския надзорен орган по защита на данните по предложението за директива
на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане

(2010/C 101/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ НАДЗОРЕН ОРГАН ПО ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 16 от него,

като взе предвид Хартата за основните права на Европейския съюз, и по-специално член 8 от нея,

като взе предвид Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 година за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. за защита на физическите лица по отношение на обработването на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни, и по-специално член 41 от него ⁽²⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО СТАНОВИЩЕ:

I. ВЪВЕДЕНИЕ

1. На 2 февруари 2009 г. Комисията прие предложение за директива на Съвета относно административното сътрудничество в областта на данъчното облагане ⁽³⁾. Предложената директива на Съвета е предназначена да замени Директива 77/799/ЕИО на Съвета относно взаимопомощта между компетентните органи на държавите-членки в областта на прякото данъчно облагане ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.⁽³⁾ COM(2009) 29 окончателен от 2 февруари 2009 г.⁽⁴⁾ Директива 77/799/ЕИО на Съвета от 19 декември 1977 г. (ОВ L 336, 27.12.1977 г., стр. 15).

2. След влизане в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. правните основания на предложението са членове 113 и 115 от ДФЕС ⁽⁵⁾. Решенията на тези правни основания се приемат в съответствие със специална законодателна процедура. Това означава, че Съветът взема с единодушие решение относно предложението на Комисията и след консултации с Европейския парламент и Европейския икономически и социален комитет.

3. ЕНОЗД не е бил консултиран, както се изисква от член 28, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 45/2001. Настоящото становище се основава следователно на член 41, параграф 2 от същия регламент. ЕНОЗД препоръчва позоваване на настоящото становище да бъде включено в преамбюла на предложението.

4. Подобряване на обмена на информация, която в повечето случаи представлява информация (също и) за физически лица, е една от основните цели на предложението. ЕНОЗД съзнава значението на повишаване ефективността на административното сътрудничество между държавите-членки в областта на данъчното облагане. ЕНОЗД освен това вижда предимствата и необходимостта от обмена на информация, но иска да подчертае, че обработването на такива данни трябва да става в съответствие с правилата на ЕС за защита на данните.

5. Ситуации, включващи трансграничен обмен на лични данни в рамките на ЕС, заслужават специално внимание, тъй като те предполагат увеличение на мащаба на обработването на данни, което неизбежно води до по-големи рискове за правата и интересите на засегнатите физически лица, защото — във всички случаи — едни и същи лични данни се обработват в повече от една правна система. Това предполага по-големи усилия за осигуряване на съответствие с изискванията, произтичащи от законодателството на ЕС относно защитата на данните. То води освен това до правна несигурност за лицата, за които се събират данни: може да участват субекти от всички останали държави-членки, може да са приложими националните закони на

⁽⁵⁾ Вж. COM(2009) 665 окончателен от 11 декември 2009 г., Приложение 4, стр. 45.

тези други държави-членки, които може да се различават малко от законите, с които са свикнали въпросните лица, или да се прилагат в правна система, непозната за лицето, за което се събират данни. При трансграничните случаи отговорностите на различните субекти трябва да бъдат ясно спазвани, включително за улесняване на надзора от страна на компетентните органи, както и на съдебния контрол при различни обстоятелства.

6. За съжаление ЕНОЗД се запозна едва неотдавна с настоящото предложение. Това може да се обясни с факта, че осведомеността относно изискванията за защита на данните, свързани с въпросите на данъчното облагане, е все още в своя начален етап. ЕНОЗД вижда признаци, че тази осведоменост се увеличава, но подчертава, че много повече трябва да се направи в това отношение.
7. Настоящото предложение е ясен пример на недостатъчна осведоменост относно защитата на данните, тъй като въпросът за защита на данните е почти напълно пренебрегнат. Поради тази причина предложението съдържа няколко елемента, които не са в съответствие с приложимите изисквания за защита на данните.
8. ЕНОЗД осъзнава факта, че процедурата в Европейския парламент е достигнала почти своята крайна фаза на равнище комисия. Тъй като обаче не е било правилно оценено въздействието на предлаганото сътрудничество върху защитата на данните, ЕНОЗД счита все пак за необходимо да представи своето становище по въпроса. ЕНОЗД изразява желание съображенията, изтъкнати в настоящото становище, да бъдат все пак взети предвид и ще подпомогне системата за административно сътрудничество да бъде развита по начин, който спазва правата за защита на данните на европейските граждани ⁽¹⁾.

II. СЪТРУДНИЧЕСТВОТО НА ЕС В ОБЛАСТТА НА ДАНЪЧНОТО ОБЛАГАНЕ

II.1. Контекст и обхват на предложението

9. Както беше казано, настоящото предложение има за цел да замени Директива 77/799/ЕИО. Тази директива, приета на 19 декември 1977 г., има за предмет обмена на информация за данъчното облагане на доходите и капитала.
10. Отначало административното сътрудничество, свързано с ДДС и акцизите, попадеше в обхвата на Директива 77/799/ЕИО. След 7 октомври 2003 г. и 16 ноември 2004 г. съответно, тези теми са обаче обект на отделни инструменти, а именно Регламент (ЕО) № 1798/2003 и

Регламент (ЕО) № 2073/2004 ⁽²⁾. Предложение за преработване на Регламент (ЕО) № 1798/2003 беше публикувано от Комисията на 18 август 2009 г. ⁽³⁾ ЕНОЗД представи становище по това предложение на 30 октомври 2009 г. ⁽⁴⁾

11. Комисията предлага да разшири обхвата на новата директива от данъчно облагане на доходи и капитал до всички косвени данъци. ДДС и акцизите остават изключени от обхвата. Предложението се стреми все пак да приведе сътрудничеството въз основа на новата директива в съответствие със сътрудничеството в тези две конкретни области. Част от съображенията, изложени в част III на настоящото становище, ще бъдат следователно подобни на изказаните в становището от 30 октомври 2009 г.

II.2. Същност на предложението

12. След първата глава, съдържаща няколко общи разпоредби, глава II е посветена на обмена на информация между държавите-членки. Той се осъществява чрез звена за връзка на компетентните органи, посочени от всяка държава-членка за прилагането на директивата. Информация може да се обменя при отправена молба, автоматично или спонтанно.
13. Глава III от предложението съдържа разпоредби относно други форми на административно сътрудничество, освен обмен на информация, като паралелни проверки, административно уведомяване и обмен на най-добри практики и опит. В глава IV са изложени правилата за административно сътрудничество. Тя съдържа разпоредби относно разкриване на информация и документи на други органи, задължения за добро сътрудничество, стандартни формуляри и компютризирани формати и използването на обща комуникационна мрежа/общ системен интерфейс (мрежа CCN).
14. Глава V съдържа разпоредба относно оценката на административното сътрудничество, а глава VI разглежда обмена на информация с трети държави. Последната глава VII въвежда процедура по комитология за приемането на по-подробни правила.

⁽²⁾ Вж. Регламент (ЕО) № 1798/2003 на Съвета от 7 октомври 2003 г. (ОВ L 264, 15.10.2003 г., стр. 1) и Регламент (ЕО) № 2073/2004 на Съвета от 16 ноември 2004 г. (ОВ L 359, 4.12.2004 г., стр. 1).

⁽³⁾ COM(2009) 427 окончателен от 18 август 2009 г.

⁽⁴⁾ Вж. становището на ЕНОЗД от 30 октомври 2009 г. на адрес: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30_tax_fraud_EN.pdf

⁽¹⁾ Вж. също член 8 от Хартата на ЕС за основните права и член 16, параграф 1 от ДФЕС, които са обвързващи за институциите на ЕС и за държавите-членки, когато прилагат правото на Съюза.

III. ПОДРОБЕН АНАЛИЗ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

III.1. Приложими правила за защита на данните

15. В законодателството за защита на данните „личните данни“ се определят общо като „всячки данни, които се отнасят към дадено идентифицирано или подлежащо на идентифициране физическо лице“⁽¹⁾. Ясно е, че съгласно предложената директива личните данни ще бъдат обработвани и обменени от компетентните органи на различните държави-членки. При това положение националните правила за прилагане на Директива 95/46/ЕО са приложими и трябва да бъдат спазвани. Макар да се разбира от самосебе си, за повече яснота ЕНОЗД настоява законодателят да включи позоваване на Директива 95/46/ЕО най-малко в съображенията към настоящото предложение, а за предпочитане и в съществена разпоредба, посочвайки, че разпоредбите на директивата не засягат националните правила за прилагане на Директива 95/46/ЕО.

16. Въпреки че Комисията не участва пряко в обмена на данни между компетентните органи, предложената директива показва, че при известни обстоятелства Комисията ще обработва лични данни въз основа на директивата. Съгласно член 20, параграф 2 от предложението Комисията отговаря за „необходимото развитие на мрежата CCN, позволяващо осъществяването на обмена на информация между държавите-членки“. От член 20, параграф 3 става ясно, че тази отговорност може при известни обстоятелства да включва достъп до информацията, която се обменя чрез системата.

17. Не е изключено други разпоредби да предполагат също обработване на лични данни от Комисията. В член 22 например се заявява, че Комисията ще получава „цялата необходима информация“ за оценката на ефективността на административното сътрудничество в съответствие с директивата. Комисията освен това ще получава „статистически данни“, списък с които се приема съгласно процедурата по комитология, изложена в член 24 от предложението.

18. В случай че Комисията обработва лични данни, тя е обвързана от правилата за защита на данните, приложими към институциите и органите на ЕС, които са определени в Регламент (ЕО) № 45/2001 и подлежат на надзор от ЕНОЗД⁽²⁾. За яснота и за да се избегнат всякакви съмнения относно приложимостта на Регламент (ЕО) № 45/2001, ЕНОЗД настоява законодателят да включи позоваване на регламента най-малко в съображенията към предложената директива, а за предпочитане и в съществена

разпоредба, посочвайки, че Комисията, когато обработва лични данни въз основа на директивата, е обвързана от разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001.

19. Ако се обработват лични данни, членове 16 и 17 от Директива 95/46/ЕО и членове 21 и 22 от Регламент (ЕО) № 45/2001 изискват да бъде гарантирана поверителността и сигурността на обработването на данни. В току-що цитирания член 20 не е обяснено подробно дали Комисията отговаря за поддържането и сигурността на мрежата CCN⁽³⁾. С цел да бъдат избегнати съмненията относно отговорността за гарантиране на тази поверителност и сигурност, ЕНОЗД настоява законодателят да определи по-ясно отговорността на Комисията в това отношение, да подчертае задълженията на държавите-членки и да постави всичко това в светлината на изискванията, произтичащи от Директива 95/46/ЕО и Регламент (ЕО) № 45/2001.

III.2. Ограничаване в рамките на целта, необходимост и качество на данните

20. Основно изискване на законодателството за защита на данните е информацията да бъде обработвана за конкретни, ясно формулирани и законни цели, и да не бъде допълнително обработвана по начин, който е несъвместим с тези цели⁽⁴⁾. Данните, използвани за постигането на тези цели, трябва освен това да бъдат необходими, както и адекватни, релевантни и да не излизат извън целите на обработването⁽⁵⁾. След анализ на предложената директива ЕНОЗД стига до заключението, че взета като цяло, системата за обмен на информацията, определена в директивата, не отговаря на тези изисквания.

21. Що се отнася до ограничаването в рамките на целта, в член 5, параграф 1 от предложението, който разглежда обмена на информация при отправена молба, става дума за обмен на информация, която „може да е необходима за правилното определяне на посочените в член 2 данъци“. Член 2 определя обхвата на директивата, като посочва за какви данъци се прилага директивата. ЕНОЗД е на мнение, че правилното определяне на данъците с позоваване на този член не е достатъчно точно. Освен това член 2 не посочва нуждата от оценка на необходимостта от обмена на информация.

⁽¹⁾ Вж. член 2, буква а) от Директива 95/46/ЕО и член 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 45/2001. Вж. Становище 4/2007 от 20 юни 2007 г. относно член 29 „Работна група“ за обяснение на понятието „лични данни“ (на адрес: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_en.pdf).

⁽²⁾ Вж. относно обработването на статистически данни становището на ЕНОЗД от 20 май 2008 г. (ОВ С 308, 3.12.2008 г., стр. 1).

⁽³⁾ Вж. за съответните съображения също становището на ЕНОЗД от 16 септември 2008 г. по предложението за решение на Съвета относно създаване на Европейска информационна система за съдимост (ECRIS) (ОВ С 42, 20.2.2009 г., стр. 1), съображение 23 и следващите.

⁽⁴⁾ Вж. член 6, буква б) от Директива 95/46/ЕО и член 4, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 45/2001.

⁽⁵⁾ Понятието за „необходимост“ може да се намери на много места в Директива 95/46/ЕО и Регламент (ЕО) № 45/2001. Вж. по-специално член 7 от Директива 95/46/ЕО и член 5 от Регламент (ЕО) № 45/2001. Изискванията за качество на данните се съдържат в член 6, буква г) от Директива 95/46/ЕО и член 4, буква в) от Регламент (ЕО) № 45/2001.

22. Член 5, параграф 1 също така не уточнява, нито ограничава вида на данните, които могат да бъдат обменени. Той се позовава, съгласно горния цитат, на „информацията, която може да е необходима“ за правилното определяне на посочените данъци. В съответствие с член 5, параграф 1 тази информация включва всяка „информация, свързана с конкретен случай или случаи“. Член 17, параграф 1 от предложението подчертава, че тази информация включва също информация, от която запитаната държава-членка няма нужда за своите собствени данъчни цели. Член 5, параграф 2 задължава освен това запитания орган да съобщава на запитващия орган необходимата информация, с която разполага или която получава в резултат на административни разследвания. Също така член 9 от предложението, в който се разглежда спонтанният обмен на информация, говори за обмен на „информацията“, като добавя „посочена в член 1“. Член 1 обаче не дава достатъчно прецизно обяснение. Използването на широки понятия в членове 5, 9 и 17 насърчава, както изглежда, обмен на данни, който надхвърля поставените цели и поради това противоречи на принципа за качеството на данните.

23. Член 8 от предложението дава възможност да бъдат изпълнени изискванията, посочени в съображение 20 по-горе, но само по отношение на автоматичния задължителен обмен на информация без предварително отправена молба. Членът изтъква, че този вид информация, подлежаща на обмен, ще бъде определена чрез процедурата по комитология. Това дава възможност на Комисията да ограничи и уточни данните, които ще бъдат обменени, което трябва наистина да се направи в съответствие с изискванията за защита на данните. Членът освен това се позовава на необходимостта от обмен на информация, необходима за правилното определяне на посочените в член 2 данъци, и изброява няколко конкретни случая. Както беше вече казано обаче, член 8 се отнася само до задължителния автоматичен обмен на информация и не поставя ограничения на обмена на информация при отправена молба или спонтанно. Ето защо изразената по-горе критика по отношение на членове 5, 9 и 17 от предложението остава в сила.

24. Въз основа на гореизложеното ЕНОЗД настоява законодателят, във връзка с обмена на данни между компетентните органи след отправена молба или спонтанно, да уточни вида лична информация, която трябва да бъде обменена, да определи по-добре целите, за които може да се обменят лични данни, и да оцени необходимостта от обмена, или поне да осигури спазването на принципа за необходимост.

25. Принциплът на ограничаване в рамките на целта се поставя допълнително под натиск в член 15, параграф 1 от предложението. Съгласно този член информацията и документите, получени от компетентния орган по силата на директивата, могат да бъдат разкривани на други органи в рамките на същата държава-членка, доколкото това е разрешено от законодателството на тази държава-членка, „дори ако тази информация може да бъде използвана за цели, различни от целите, посочени в член 2“. ЕНОЗД желае да подчертае, че последната част от тази разпоредба противоречи напълно на принципа на ограничаване в рамките на целта. Обработването на лична информация за

цели, различни от първоначалните, е разрешено само при строго определени условия. Принциплът на ограничаване в рамките на целта може да бъде пренебрегнат само когато това се изисква от закона и когато е *необходимо* поради важни причини, които са изброени изчерпателно в член 13 от Директива 95/46/ЕО. Позоваването на законодателството на държавата-членка, включено в член 15, параграф 1, може да предполага такова изискване, но това не е достатъчно изяснено. Поради тази причина ЕНОЗД настоява законодателят да добави към член 15, параграф 1 от предложението, че обработването на информацията за цели, различни от посочените в член 2, „подлежи на условията, изложени в член 13 на Директива 95/46/ЕО“.

III.3. Прозрачност и права на лицата, за които се събират данни

26. Членове 10 и 11 от Директива 95/46/ЕО съдържат задължението за лицето или звеното, отговарящо за обработването на данните — в терминологията на защитата на данните наречено „обработващ лични данни“⁽¹⁾ — да информира лицето, за което се събират данни, преди данните да бъдат събрани, или ако данните не са получени от съответното физическо лице, при записването на личните данни. Лицето, за което се събират данни, трябва да получи информация относно самоличността на администратора (обработващия личните данни), целта на обработването на данните и допълнителна информация, като получателите на данните и наличието на право на достъп и на право на поправка на данните, които се отнасят до нея или до него. Членове 10 и 11 от Директива 95/46/ЕО могат да бъдат разглеждани като изградени върху общия принцип на прозрачност, който е част от справедливото обработване, както се изисква в член 6, параграф 1, буква а) от Директива 95/46/ЕО.

27. ЕНОЗД отбелязва, че предложението не съдържа разпоредби, които са посветени на принципа на прозрачност, например за това как за обмена на информация бива информирана широката общественост или как лицата, за които се събират данни, ще бъдат информирани за обработването на данните. Поради това ЕНОЗД настоява законодателят да приеме разпоредба, в която се урежда въпросът за прозрачността на обмена на информация.

III.4. Предаване на информация на трета държава

28. Член 23 предвижда възможността за обмен на информация с трети държави. В него се заявява, че „компетентните органи могат в съответствие с техните вътрешни разпоредби относно предоставянето на лични данни на трети държави да съобщават на трети държави информация, получена в съответствие с настоящата директива“. ЕНОЗД с удоволствие отбелязва, че Комисията е взела предвид конкретните правила за защита на данните, които се

⁽¹⁾ Вж. член 2, буква г) от Директива 95/46/ЕО и член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001. И двете разпоредби предвиждат възможността за самостоятелен или съвместен контрол („... сам или съвместно с други ...“).

прилагат при обмена на лични данни с държави извън ЕС. ЕНОЗД желае обаче да подчертае, че подобна информация трябва, преди всичко, да бъде обменяна между държавите-членки в съответствие с правилата за защитата на данни, преди да може да бъде извършен анализ на защитата на данните дали тези данни могат да бъдат предадени на трета страна.

29. За яснота изрично позоваване на Директива 95/46/ЕО може да бъде включено в текста, като се заяви, че такова предаване трябва да бъде в съответствие с вътрешните правила за прилагане на разпоредбите на глава IV от Директива 95/46/ЕО, която разглежда предаването на лични данни на трети страни.

III.5. Комитология

30. Има няколко въпроса, свързани със защитата на данни, които ще бъдат допълнително уточнени в правила, приети съгласно процедурата по комитология, изложена в член 24 от предложението. Въпреки че ЕНОЗД разбира практическата необходимост от използване на такава процедура, той желае да подчертае, че основните правила и гаранции за защитата на данни трябва да бъдат изложени в основното законодателство.
31. ЕНОЗД желае да подчертае, че ако се обсъждат други правила чрез комитология, това трябва да се направи с изискванията за защита на данните, произтичащи от Директива 95/46/ЕО и Регламент (ЕО) № 45/2001. ЕНОЗД настоява освен това Комисията да включи ЕНОЗД в процеса и да поиска консултация от него, ако наистина се обсъждат допълнителни правила, отнасящи се до защитата на данни.
32. С цел да се осигури участието на ЕНОЗД, когато се приемат допълнителни правила въз основа на процедурата по комитология, които са свързани със защитата на данни, ЕНОЗД препоръчва на законодателя да включи в член 24 четвърти параграф, където да бъде посочено, че „когато мерките за прилагане са свързани с обработване на лични данни, трябва да се направи консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните“.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ПРЕПОРЪКИ

33. В настоящото становище ЕНОЗД предлага на законодателя:

— да включи позоваване на Директива 95/46/ЕО най-малко в съображенията към предложената директива, а за предпочитане и в съществена разпоредба, посочвайки, че разпоредбите на директивата не засягат националните правила за прилагане на Директива 95/46/ЕО,

— да включи позоваване на Регламент (ЕО) № 45/2001 най-малко в съображенията към предложената директива, а за предпочитане и в съществена разпоредба, посочвайки, че Комисията, когато обработва лични данни въз основа на директивата, е обвързана от разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001,

— да определи по-ясно отговорността на Комисията за поддържането и сигурността на мрежата CCN, да подчертае задълженията на държавите-членки в това отношение и да постави всичко това в светлината на изискванията, произтичащи от Директива 95/46/ЕО и Регламент (ЕО) № 45/2001,

— във връзка с обмена на данни между компетентните органи след отправена молба или спонтанно, да уточни вида лична информация, която трябва да бъде обменена, да определи по-добре целите, за които може да се обменят лични данни, и да оцени необходимостта от обмена, или поне да осигури спазването на принципа за необходимост,

— да добави към член 15, параграф 1 от предложението, че обработването на информацията за цели, различни от посочените в член 2, „подлежи на условията, изложени в член 13 на Директива 95/46/ЕО“,

— да приеме разпоредба, в която се урежда въпросът за прозрачността на обмена на информация,

— да посочи изрично в член 23, параграф 2, че предаването на лични данни на трета страна трябва да бъде в съответствие с вътрешните правила за прилагане на разпоредбите на глава IV от Директива 95/46/ЕО,

— да включи в член 24 четвърти параграф, където да бъде посочено, че „когато мерките за прилагане са свързани с обработване на лични данни, трябва да се направи консултация с Европейския надзорен орган по защита на данните“.

Съставено в Брюксел на 6 януари 2010 година.

Peter HUSTINX

Европейски надзорен орган по защита на данните

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от
Договора за ЕО****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 101/02)

Дата на приемане на решението	17.11.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 627/09
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	ING Group N.V.
Правно основание	—
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	—
Интензитет	—
Времетраене	—
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	Koninkrijk der Nederlanden
Други сведения	Отмяна на удължаването на фазата по откриване на процедурата от 15 септември 2009 г. относно мярката за обезценени активи и удължаване на валидността на временното разрешение.

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 101/03)

Дата на приемане на решението	24.2.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 622/08
Държава-членка	Испания
Регион	Islas Canarias
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayuda para compensar los daños causados por el incendio en «Palmitos Park»
Правно основание	Proyecto de Orden por el que se concede una subvención nominada, por importe de 1 000 000 EUR a la entidad Aspro Parks Canarias, S.L., con destino a la reparación de los daños producidos en las instalaciones del Parque zoológico y botánico Palmitos Park, como consecuencia de los incendios acaecidos en la isla de Gran Canaria en el verano de 2007. Decreto 337/199, de 19 de diciembre, por el que se establece el régimen general de subvención de la región de Canarias
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Компенсации за щети, причинени от природни бедствия или други извънредни обстоятелства
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 1 милион EUR
Интензитет	—
Времетраене	—
Икономически отрасли	Отдых, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	Gobierno de Canarias Edificio de los Múltiples III C/ León y Castillo, 200 planta baja 35004 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	25.1.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	NN 19/09

Държава-членка	Обединено кралство
Регион	Scotland
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Rescue and restructuring of Dunfermline Building Society
Правно основание	Ad-hoc, Bank of England Acts 1694-1998
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Директен грант, Заем при изключително изгодни условия
Бюджет	Общ бюджет: 1 600 милиона GBP
Интензитет	—
Времетраене	—
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	HM Treasury, the Governor and Company of the Bank of England
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	23.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	NN 63/09
Държава-членка	Словакия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Daňové zvýhodnenie uplatnene na elektrinu, uhlie a zemný plyn
Правно основание	Zákon č. 609/2007 Z.z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Данъчни преимущества
Бюджет	Годишен бюджет: 50,4 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.7.2008 г.—30.6.2018 г.

Икономически отрасли	Енергетика
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 817 82 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	15.3.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 594/09
Държава-членка	Полша
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Dotacja na inwestycje w układy przesyłowe gazu ziemnego dla OGP Gaz-System S.A.
Правно основание	Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие, Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 1 207,71 милиона PLN
Интензитет	57 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Снабдяване с електричество, газ и вода
Название и адрес на предоставящия орган	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	30.3.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 68/10
Държава-членка	Испания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régimen de garantías con arreglo al Marco Temporal
Правно основание	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Компенсации за щети, причинени от природни бедствия или други извънредни обстоятелства
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 800 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	30.3.2010 г.—31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Todas las autoridades competentes en España
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5697 — Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding)****(текст от значение за ЕИП)****(2010/C 101/04)**

На 13 януари 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5697. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5824 — BC Partners/Spotless)****(текст от значение за ЕИП)****(2010/C 101/05)**

На 14 април 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5824. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

19 април 2010 година

(2010/С 101/06)

1 евро =

Валута		Обменен курс	Валута		Обменен курс
USD	щатски долар	1,3432	AUD	австралийски долар	1,4625
JPY	японска йена	123,50	CAD	канадски долар	1,3680
DKK	датска крона	7,4427	HKD	хонконгски долар	10,4270
GBP	лира стерлинг	0,88050	NZD	новозеландски долар	1,8965
SEK	шведска крона	9,6980	SGD	сингапурски долар	1,8554
CHF	швейцарски франк	1,4345	KRW	южнокорейски вон	1 501,86
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,0317
NOK	норвежка крона	7,9830	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,1698
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2610
CZK	чешка крона	25,250	IDR	индонезийска рупия	12 155,27
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,3224
HUF	унгарски форинт	265,38	PHP	филипинско песо	59,941
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	39,2675
LVL	латвийски лат	0,7080	THB	тайландски бат	43,379
PLN	полска злота	3,9031	BRL	бразилски реал	2,3738
RON	румънска лея	4,1578	MXN	мексиканско песо	16,5490
TRY	турска лира	2,0093	INR	индийска рупия	60,0880

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Обобщена информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора към държавната помощ за малки и средни предприятия, осъществяващи дейност в производството на селскостопански продукти и за изменение на Регламент (ЕО) № 70/2001

(2010/C 101/07)

Помощ №: ХА 271/09

Държава-членка: Кипър

Регион: Кипър

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

Правно основание:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 17 ноември 2003 година относно контрола на салмонелата и други определени причинители на зооноза, които присъстват в хранителните продукти.
4. Регламент (ЕО) № 584/2008 на Комисията от 20 юни 2008 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение целта на Общността за намаляване разпространението на *Salmonella Enteritidis* и *Salmonella Typhimurium* при пуйки.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 0,0003 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: Програмата ще се прилага само след публикуването ѝ от Европейската комисия в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Зоонози (член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006). Схемата се отнася за помощ за компенсиране разходите на производители, свързани с предотвратяването и ликвидирането на болести по животните (член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006).

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Код NACE

A10407 — Птицевъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Интернет адрес:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Други сведения: Целта на помощта е да се реализира програма за контрол на салмонелата при стада от пуйки, предназначени за производство на месо, в съответствие с разпоредбите на законодателството на Общността (Регламент (ЕО) № 584/2008). Болестта е включена в списъка на Световната организация за опазване здравето на животните (ОИЕ) и в Приложението към Решение 90/424/ЕИО на Съвета (списък на болести, за които е възможно съфинансиране). Тази мярка покрива разходи за лабораторни изследвания. Пробите ще се събират и проверяват от ветеринарните служби.

Помощ №: ХА 273/09

Държава-членка: Кипър

Регион: Кипър

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής

Правно основание:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3. Канонισμός (ΕΚ) αριθ. 2160/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 2003 για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων συγκεκριμένων τροφιμογενών ζωνοοσολόγων παραγόντων
4. Канонισμός (ΕΚ) αριθ. 1168/2006 της Επιτροπής της 31ης Ιουλίου 2006 για την εφαρμογή του Канонισμού (ΕΚ) αριθ. 2160/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τον κοινοτικό στόχο για τη μείωση του επιπολασμού ορισμένων οροτύπων σαλμονέλας σε σμήνη ωοπαράγωγής του είδους *Gallus gallus* και για την τροποποίηση του κανонισμού (ΕΚ) αριθ. 1003/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 0,3 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: Програмата ще се прилага само след като е публикувана от Европейската комисия, в съответствие с Регламент (ΕΟ) № 1857/2006.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Болести по животните (член 10 от Регламент (ΕΟ) № 1857/2006). Схемата се отнася до: i) помощ за компенсация на производители за разходи, свързани със защита от и премахване на болести по животните (член 10, параграф 1 от Регламент (ΕΟ) № 1857/2006) и ii) помощ за компенсация на производители за загуби, причинени от болести по животните (член 10, параграф 2 от Регламент (ΕΟ) № 1857/2006).

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Код NACE

A10407 — Отглеждане на птици

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Интернет адрес:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Други сведения:

Целта на помощта е да се изпълни програмата за контролиране на салмонелата при кокошки носачки, в съответствие с разпоредбите на общностното право (Регламент (ΕΟ) № 1169/2006). Болестта е включена в списъка на Световната организация за здравето на животните (ΟΙΕ), и в приложението към Решение 90/424/ΕΙΟ на Съвета (списък на болести, за които е възможно съфинансиране).

Планираните разходи за 2010 г. за програмите за контролиране на салмонелата при кокошки носачки бе нотифицирана до Европейската комисия в рамките на програмите за съфинансиране.

Бенефициерите на помощта са птицевъдите в регионите, контролирани от Република Кипър, в чиито ферми са открити *Salmonella Enteritidis* или *Salmonella Typhimurium*.

Помощ №: ΧΑ 274/09

Държава-членка: Кипър

Регион: Кипър

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγοπροβάτων.

Правно основание:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N 149(I)/2004]
3. Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N.109(I)2001]
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 0,46 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: Програмата ще се прилага само след като е публикувана от Европейската Комисия, в съответствие с Регламент (ΕΟ) № 1857/2006

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Болести по животните (член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006). Схемата обхваща: i) помощ за компенсация на производители за разходи, свързани със защита от и премахване на болестите по животните (член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006) и ii) помощ, предназначена за компенсиране на земеделските стопани за загубите, причинени от болести по животните (член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1857/2006)

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Код NACE

A10401 — Отглеждане на млекодаини говеда

A10405 — Отглеждане на овце и кози

A10407 — Отглеждане на птици

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Интернет адрес:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Други сведения:

Целта на помощта е да се приложат програмите за наблюдение и ликвидиране на бруцелозата при едрия рогат добитък, овцете и козите, в съответствие с разпоредбите на законодателството на Общността (Директива 64/432/ЕИО — едър рогат добитък, Директива 91/68/ЕИО — овце и кози). Болестите са включени в списъка на Световната организация за здравето на животните (ОИЕ), и в Приложението към Решение 90/424/ЕИО на Съвета (списък на болести, за които е възможно съфинансиране) Планираните разходи за програмите за наблюдение и ликвидиране на бруцелозата при едрия рогат добитък за 2010 г. бяха нотифицирани до Европейската комисия в рамките на програмите за съфинансиране.

Бенефициерите на помощта са животновъдите на едър рогат добитък, овце и кози в регионите, контролирани от Република Кипър. В рамките на програмата за ликвидиране на бруцелозата помощ ще бъде предоставена на животновъди, в чиито стопанства съществува съмнение за или е установено наличието на болестта. Програмата за наблюдение на бруцелозата ще включва събиране и лабораторни изследвания на проби от едър рогат добитък, овце и кози.

Помощ №: ХА 275/09

Държава-членка: Кипър

Регион: Кипър

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

Правно основание:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 17 ноември 2003 г. относно контрола на салмонела и други специфични агенти, причиняващи зоонози, които присъстват в хранителната верига
4. Регламент (ЕО) № 646/2007 на Комисията от 12 юни 2007 г. за прилагане на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на целта на Общността за намаляване на *Salmonella Enteritidis* и *Salmonella Typhimurium* сред бройлерите и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1091/2005
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 0,003 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: Схемата ще се прилага едва след публикуването на информация за нея от Европейската комисия в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Зоонози (член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006). Схемата се отнася за помощ за компенсиране на земеделските стопани за разходи по предотвратяване и ликвидиране на болести по животни (член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006).

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Код по статистическата класификация на икономически дейности в Европейските общности (NACE)

A10407 — Отглеждане на домашни птици

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Интернет адрес:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Други сведения: Целта на помощта е изпълнението на програма относно контрола за салмонела в домашни птици за клане в съответствие с разпоредбите на законодателството на Общността (Регламент (ЕО) № 1168/2006). Болестта е включена в списък на Световната организация за здравеопазване на животните (OIE) и в приложението към Решение 90/424/ЕИО на Съвета (списък на болестите, за които може да се получи съфинансиране). Разходите, планирани за 2010 г. за програмата относно контрола за салмонела в домашни птици за клане, са нотифицирани пред Европейската комисия по програмите за съфинансиране. Мярквата обхваща разходите за лабораторни изследвания. Ветеринарните служби ще събират и изследват

Помощ №: ХА 276/09

Държава-членка: Кипър

Регион: Кипър

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αναπαραγωγής

Правно основание:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 17 ноември 2003 година относно контрола на салмонела и други специфични агенти, причиняващи зоонози, които присъстват в хранителната верига
4. Регламент (ЕО) № [...] на Комисията за прилагане на Регламент (ЕО) № 2160/2003 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на целта на Съюза за намаляване на разпространението на някои серотипове на салмонела при стада от кокошки носачки от вида *Gallus gallus* (номер на документа SANCO/5971/2009r5, приет на срещата на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните на 20.10.2009 г.)
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 0,089 млн. EUR

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: Програмата ще се прилага само след като е публикувана от Европейската комисия, в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Болести по животните (член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006). Схемата се отнася до: i) помощ за компенсация на производители за разходи, свързани със защита от и премахване на болести по животните (член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006) и ii) помощ за компенсация на производители за загуби, причинени от болести по животните член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1857/2006).

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Код NACE

A10407 — Отглеждане на птици

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Интернет адрес:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Други сведения: Целта на помощта е да се изпълни програмата за контролиране на салмонелата при птичите стада, в съответствие с разпоредбите на общностното право (Регламент (ЕО) № 1169/2006). Болестта е включена в списък на Световната организация за здравето на животните (OIE), и в приложението към Решение 90/424/ЕИО на Съвета (списък на болести, за които е възможно съфинансиране). Бенефициерите на помощта са птицевъдите в регионите, контролирани от Република Кипър, в чиито ферми са открити *Salmonella Enteritidis* или *Salmonella Typhimurium*. Планираните разходи за 2010 г. за програмата за контролиране на салмонелата в птичите стада бяха нотифицирани до Европейската комисия в рамките на програмите за съфинансиране.

Помощ №: ХА 277/09

Държава-членка: Кипър

Регион: Кипър

Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ: Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά.

Правно основание:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Решение 2007/268/ЕО на Комисията от 13 април 2007 г. относно прилагането на програми за наблюдение на инфлуенцата по птиците при домашни и диви птици, които да се проведат в държавите-членки, и за изменение на Решение 2004/450/ЕО
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 0,03 млн. EUR.

Максимален интензитет на помощта: 100 %

Дата на изпълнение: Схемата ще се прилага едва след публикуването на информация за нея от Европейската комисия в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006.

Продължителност на схемата или индивидуалната помощ: До 31 декември 2010 г.

Цел на помощта: Болести по животните (член 10 от Регламент (ЕО) № 1857/2006). Схемата се отнася за: i) помощ за компенсиране на земеделските стопани за разходи по предотвратяване и ликвидиране на болести по животни (член 10, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1857/2006) и ii) помощ за компенсиране на земеделските стопани за загуби, причинени от болести по животни (член 10, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1857/2006).

Обхванат сектор (обхванати сектори):

Код по статистическата класификация на икономически дейности в Европейските общности (NACE)

A10407 — Отглеждане на домашни птици

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Интернет адрес:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Други сведения: Целта на помощта е изпълнение на програмата за наблюдение за птичи грип при домашни и диви птици в съответствие с разпоредбите на законодателството на Общността (Решение 2007/268/ЕО на Комисията). Болестта е включена в списъка на Световната организация за здравеопазване на животните (OIE) и в приложението към Решение 90/424/ЕИО на Съвета (списък на болестите, за които е допустимо съфинансиране). Разходите, планирани за 2010 г. за програмата за наблюдение за птичи грип, са нотифицирани пред Европейската комисия по програмите за съфинансиране. Получатели на помощ по тази мярка са всички птицевъди в зоните, наблюдавани от Република Кипър, в чиито земеделски стопанства е установено наличието на птичи грип.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5832 — Avelar/Enovos/Aveleos)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 101/08)

1. На 12 април 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Enovos Luxembourg S.A. („Enovos“, Люксембург) и Avelar Energy Ltd. („Avelar“, Швейцария), под контрола на Renova Holdings Ltd. („Renova Group“, Русия), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента за сливанията на ЕО съвместен контрол над Aveleos S.A. („Aveleos“, Люксембург), новосъздадено дружество, представляващо съвместно предприятие, чрез покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие Enovos: снабдяване с газ и електричество основно в Люксембург и Германия,
- за предприятие Avelar: търговия, производство и продажби на дребно на конвенционална и възобновяема енергия,
- за предприятие Aveleos: ще действа на пазарите за фотоволтаична енергия в няколко страни от ЕС.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5832 — Avelar/Enovos/Aveleos, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.5834 — Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/C 101/09)

1. На 13 април 2010 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Coca-Cola Enterprises Inc. („CCE“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията на ЕО контрол над цялото предприятие Coca-Cola Drycker Sverige AB („CCDS“, Швеция) и Coca-Cola Drikker AS („CCD“, Норвегия) посредством покупка на дялове (акции).

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие CCE: производство, бутилиране и дистрибуция на напитки,
- за предприятие CCDS: производство, бутилиране и дистрибуция на напитки,
- за предприятие CCD: производство, бутилиране и дистрибуция на напитки.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.5834 — Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ C 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка за промяна съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/С 101/10)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промяна в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЯНА

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

Заявка за промяна съгласно член 9

„RICOTTA ROMANA“

ЕО №: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

ЗГУ () ЗНП (X)

1. Рубрика от спецификацията, която подлежи на промяна:

- ☐ Наименование на продукта
- ☒ Описание на продукта
- ☐ Географски район
- ☐ Доказателство за произход
- ☒ Метод на производство
- ☐ Връзка
- ☐ Етикетиране
- ☐ Национални изисквания
- ☐ Друго (да се посочи)

2. Вид промяна:

- ☒ Промяна в единния документ или резюмето
- ☐ Промяна в спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които не е публикуван нито единен документ, нито резюме

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- ☐ Промяна в спецификацията, за която не се изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006)
- ☐ Временно изменение в спецификацията в резултат от налагането от страна на публичните органи на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

3. Промяна (промени):

3.1. Описание на продукта:

В член 2 е променено минималното съдържание на мазнини в сухото вещество. Тази промяна се наложи, тъй като се оказа, че стойността, посочена в регистрираната спецификация, в недостатъчна степен отговаря на действителността. „Ricotta Romana“ е наименование, регистрирано като ЗНП по силата на Регламент (ЕО) № 737/2005 от 13 май 2005 г. Вследствие на прилагането на плана за контрол на „Ricotta Romana“, контролният орган се оказа в невъзможност да сертифицира значително количество от продукта. При внимателна проверка и анализи, проведени върху подходящ брой проби, повторени през различни периоди на годината, се установи, че съдържанието на мазнини в изварата е много по-високо. Посоченият в спецификацията показател беше от 17 % до 29 %, докато действителният показател беше най-малко 40 % в сухото вещество.

3.2. Метод на производство:

Стойностите при суроватката от овче мляко също се оказаха доста различни.

Стойностите от анализа на данните са следните:

- сух безмаслен остатък: не по-малко от 5,37 %,
- белтъчини: не по-малко от 1,09 %,
- мазнини: не по-малко от 0,35 %,
- лактоза: не по-малко от 3,55 %,
- пепел: не по-малко от 0,4 %.

Несъответствията се дължат на несериозния подход на лабораторията за анализ, на която са се доверили производителите за изготвянето на спецификацията. На практика се оказа, че предишните показатели се отнасят за очевидно недостатъчен брой проби и освен това са взети през ограничен период на годината. Всичко това доведе до недостовърни сравнителни показатели.

Новите показатели, получени от анализите, проведени от сертифициращия орган, отговарят на действителните характеристики на продукта.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„RICOTTA ROMANA“

ЕО №: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

ЗГУ () ЗНП (X)

1. Наименование:

„Ricotta Romana“

2. Държава-членка или трета държава:

Италия

3. Описание на земеделския или хранителния продукт:

3.1. Вид продукт (вж. приложение III):

Клас 1.4. Други продукти от животински произход. Извара

3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:

Защитеното наименование за произход (D.O.P.) „Ricotta Romana“ е запазено изключително за млечен продукт, съставен от суроватка от пълномаслено мляко, добито от овце от породите Sarda и нейните кръстоски, Comisana и нейните кръстоски, Sopravvissana и нейните кръстоски, Massese и нейните кръстоски. При пускането му за консумация продуктът трябва да притежава следните характеристики:

- продукт: пресен,
- маса: бяла, на бучки,
- вкус: сладникав вкус на мляко,
- размер: до 2 kg,
- съдържание на мазнини: най-малко 40 % в сухото вещество.

3.3. Суровини (само за преработени продукти):

Суроватката от пълномаслено мляко — течен продукт от подсирването на млякото, трябва да е получена при процеса на отцеждане след разбиване на сиренината, предназначена за производството на овчи сирена, получени от овче мляко, добито на територията на регион Лацио.

Суроватката от пълномаслено овче мляко има бледожълто оцветяване и съдържа:

- сух безмаслен остатък: не по-малко от 5,37 %,
- белтъчини: не по-малко от 1,09 %,
- мазнини: не по-малко от 0,35 %,
- лактоза: не по-малко от 3,55 %,
- пепел: не по-малко от 0,4 %.

При производството на „Ricotta Romana“, и по-точно по време на процеса на загряване на суроватката при температура между 50—60 °C, е допустимо добавянето на пълномаслено овче мляко от гореупоменатите породи, отгледани в географския район, посочен в точка 4, в размер до 15 % от общия обем на суроватката.

3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

Храненето на млечните овце се извършва на пасища, ливадни пасища и тревни площи, типични за географския район на производство, визиран в точка 4. Допуска се допълването със сухи и концентрирани фуражи. Забранено е използването на синтетични вещества и генетично модифицирани организми. Млечните овце не трябва да бъдат подлагани на насилствено хранене, стресираща околна среда и/или хормонални въздействия, целящи увеличаване на производителността.

3.5. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат осъществени в определения географски район:

Овцевъдните стопанства, чиято продукция е предназначена за преработка в „Ricotta Romana“, са разположени в определения географски район.

Производството и преработката на млякото трябва да се извършват в определения географски район.

Трябва да се подчертае, че един от най-важните за качеството на продукта моменти е разбиването на сиренината, зависещо от майсторството на сиренарите, плод на умения и традиции, предавани от векове в целия район, където се произвежда ЗНП.

3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и т.н.:

Щом процесът на отделяне на суроватката почти приключи, „Ricotta Romana“ незабавно се опакова и пуска на пазара до няколко часа след производството.

Става въпрос за пресен продукт, който не се подлага на зреене или отлежаване и е лесно податлив на гранясване и разваляне.

Затова „Ricotta Romana“ — продукт, предназначен единствено за прясна консумация, трябва да се опакова в географския район, визиран в точка 4, с цел да се запазят непроменени свежестта, качеството и здравословните свойства на продукта, да се гарантира проследимостта и да се осигури контролът.

Опаковането се извършва в кошнички с форма на пресечен конус, изработени от върбови клонки, пластмаса или метал с максимална вместимост 2 kg. Горната страна на кошничката се покрива с пластмасово фолио. Допускат се и други видове опаковки:

- обвиване с пергаментова хартия,
- пластмасови опаковки и/или опаковки под вакуум.

3.7. Специфични правила за етикетирането:

На етикета на опаковката задължително трябва да фигурират с ясни и четливи печатни букви, освен графичният знак на Общността, съответни текстове и данни съгласно изискванията на закона, и следните допълнителни указания:

- обозначението „Ricotta Romana“ трябва да е напечатано със значително по-големи ясни и четливи букви, ясно разграничими от другите надписи, и последвано от текста „Denominazione Origine Protetta“ (D.O.P.),
- наименованието, търговската фирма, адресът на предприятието производител и опаковчик,
- логото на продукта. Забранено е добавянето на други качествени определения, които не са предвидени, включително определенията: фин, избран, селектиран, висококачествен, натурален или други подобни, възхваляващи продукта.

Допустимо е обаче използването на указания с позоваване на частни марки, при условие че не се прави с рекламна цел или с цел заблуда на потребителя, на обозначения с името на животновъдното стопанство, откъдето произхожда продуктът, както и на други достоверни и документируеми позовавания, стига да са разрешени от действащото общностно, национално или регионално законодателство и да не са в противоречие с целите и съдържанието на настоящата спецификация.

Обозначението „Ricotta Romana“ трябва да фигурира на италиански език.

4. Кратко определение на географския район:

Суроватката трябва да е получена от пълномаслено овче мляко, чийто произход е от територията на регион Лацио. Операциите за производство — преработка — опаковане на изходния продукт в „Ricotta Romana“ трябва да се извършват само на територията на регион Лацио.

5. Връзка с географския район:

5.1. Особенности на географския район:

От почвено-климатична гледна точка територията на регион Лацио се характеризира с релефи от различно естество (варовикови и вулканични планини, хълмисти зони, алувиални равнини); средната годишна температура варира между 13 и 16 °C; годишното количество на валежите варира между минимални стойности от 650 mm по крайбрежната ивица, 1 000—1 500 mm във вътрешните равнини, до 1 800—2 000 mm в района на планините Terminillo и Simbruini.

Тази територия, с гореописаните почвено-климатични характеристики, предоставя оптимални условия за отглеждането на дребен рогат добитък, без да се причинява стрес на животните.

Природните фактори позволяват използването на естествените ливади и пасишните ливади като източник на храна за овцете, която придава специфични свойства на млякото, предназначено за преработка в млечни продукти, като по този начин се постига изключително благоприятен синергизъм както по отношение на качество, така и по отношение на хомогенността на неговите свойства.

Трябва да се подчертае, че в регион Лацио има над 440 000 глави дребен рогат добитък, а млекодоаята на овце мляко възлиза на около 600 000 хектолитра годишно.

5.2. Специфични характеристики на продукта:

„Ricotta Romana“ се отличава със следните свойства:

- много фина консистенция на масата с наличие на бучици,
- по-изразен цвят в сравнение с продуктите, получени от суроватка от краве мляко,
- сладникав вкус на мляко.

Гореупоменатите качествени характеристики са свързани със:

- съдържанието на не по-малко от 3,55 % лактоза в суроватката от пълномаслено овче мляко, което прави продукта „сладък“, благодарение на специфичното хранене на млечните овце, включващо фуражи от естествени пасища, пасищни ливади и тревни площи, характерни за територията на регион Лацио,
- отсъствието на коректори на киселинността, добавени към суроватката в етапа на производство.

Полученият продукт „Ricotta Romana“ придобива специфичен сладникав вкус, който го отличава от всички други видове извара.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):

Храненето на овцете в съчетание с благоприятните природни условия за отглеждане, сред които традиционната планинска лятна паша, позволяваща на животните да избегнат летните жегги, включително и типичните за равнината стресове от околната среда и хранителни стресове, дават възможност за производство на мляко с отлично качество — суровина за получаването на извара със силно изразени специфични свойства.

Историческото присъствие на „Ricotta Romana“ на пазара на целия регион Лацио се потвърждава от данните в ценовите листи на съответните CCIAA на Рим от 1922—1965 г., Viterbo от 1949—1973 г., Frosinone от 1955—1999 г., Latina от 1951—1977 г. Освен това от Стоковата борса на CCIAA на Рим може да се установи изменението, което е претърпяла цената на този продукт от 1952 до 1998 г., като доказателство за значението на продукта за икономиката на географския район. Многобройни са социалните и икономически препратки, като присъствието на производители, които години наред се занимават с този вид производство. Като пример може да се цитира: информация от директора на имението Castel di Guido, от която се разбира, че през 1969 г. стопанството е произвеждало около 3 500 литра овче мляко; част от млякото се е продавало в непреработено състояние, а другата част се е използвала за производство на извара „ricotta romana“, както е видно от счетоводната документация от 1958, 1960 и 1965 г. на стопанството, подписана от главния пастир и от директора; счетоводните книги на стопанството Gasparri, в които може да се проследи цената на килограм и общото количество в килограми произведена извара „ricotta romana“ през селскостопанските сезони, които варират от 1907 г. (цена 70 центезими за килограм до 15 март и 45 центезими след 15 март, при общо количество от 850 kg) до 1924 г. (общо производство от 932,5 kg).

Многобройни са също така историческите и фолклорни препратки, доказващи връзката на този продукт с географския район. Сред историческите елементи трябва да се спомене Trinchieri във „Vita di pastori nella Campagna Romana“ от 1953 г., където се описват методите за производство на „ricotta romana“. От фолклорните доказателства, освен останалите, припомняме селския празник „attozzata“ (овча извара), който вече 30 години се провежда в община Barbarano Romano (VT).

„Ricotta Romana“ е не само самостоятелно ястие, тя намира широка употреба и като съставка в традиционните ястия на регион Лацио.

Препратка към публикуваната спецификация:

(Член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

Настоящата администрация е започнала националната процедура за възражение, като е публикувала предложението за изменение на защитеното наименование за произход „Ricotta Romana“ в *Държавен вестник на Република Италия*, бр. 26 от 31 януари 2008 г. Справка с консолидирания текст на производствената спецификация може да бъде направена:

— на следния адрес:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

или

— като се отвори директно началната страница на уебсайта на министерството (<http://www.politicheagricole.it>) и се кликне върху „Prodotti di Qualità“ (отляво на екрана) и след това върху „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

ПОПРАВКИ**Поправка на публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(Официален вестник на Европейския съюз С 157 от 10 юли 2009 г.)

(2010/С 101/11)

На страница 14, под точка 3.2, трети параграф:

вместо: „Цветът на брашното трябва да бъде по-висок или равен на 75. Става дума за определяне на цвета на брашното по скала от 0 до 100, (колкото по-ниска е стойността L (1), толкова по-наситен е цветът на брашното). „Farine de blé noir de Bretagne“ се отличава с наситен цвят.“

да се чете: „Цветът на брашното е по-висок или равен на 75 и по-нисък или равен на 90. Става дума за определяне на цвета на брашното по скала от 0 до 100 (колкото по-ниска е стойността L (1), толкова по-наситен е цветът на брашното). „Farine de blé noir de Bretagne“ се отличава с наситен цвят в сравнение с други производствени райони.“

На страница 16, под точка 5.2, последен параграф:

вместо: „Този продукт е основна храна за населението в района, тъй като „Farine de blé noir de Bretagne“ е предназначено за консумация под формата на сладки и солени палачинки.“

да се чете: „Този продукт е бил основна храна за населението в района, тъй като „Farine de blé noir de Bretagne“ е било предназначено за консумация под формата на сладки и солени палачинки.“

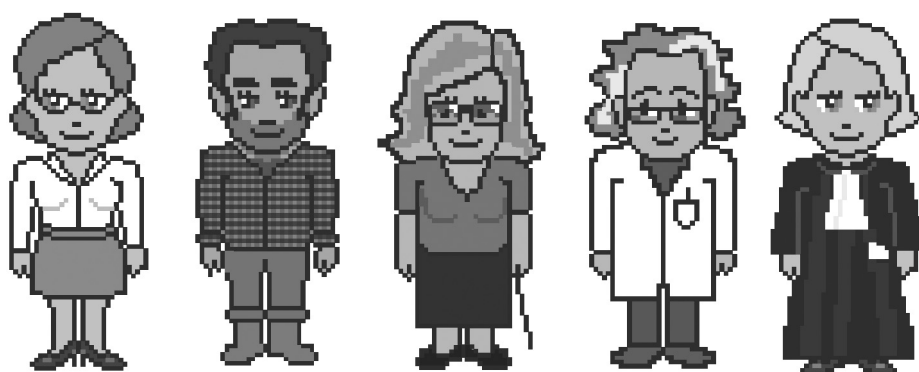
На страница 17 под „Препратка към публикуваната спецификация“:

вместо: „<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/cdchFarinedeBleNoirdeBretagnesept2008.pdf>“

да се чете: „<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPFarinedeBleNoirdeBretagne.pdf>“.

EU Book shop

Всички публикации
на ЕС от интерес за ВАС!



bookshop.europa.eu

2010/C 101/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5834 — Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾ 19
---------------	---

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2010/C 101/10	Публикация на заявка за промяна съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни 20
---------------	--

Поправки

2010/C 101/11	Поправка на публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни (ОВ С 157, 10.7.2009 г.) 26
---------------	--



⁽¹⁾ текст от значение за ЕИП

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG